



Connecticut State Council of Defense

WAR BULLETIN

No. 2

F

CITTADINI E GLI STRANIERI

PROCLAMAZIONE DEL PRESIDENTE

del 16 Aprile 1917

Issued by the

Connecticut State Council of Defense

THE CAPITOL

HARTFORD, CONN.

AVVISO

E' chiamata l'attenzione dei cittadini e degli stranieri alle seguenti ingiunzioni contenute nella Proclamazione del Presidente, in data 16 Aprile 1917, come fu rapportato anche dalla stampa pubblica.

Affinche' tutte le persone dimoranti negli Stati Uniti vengano a cognizione delle pene che verranno inflitte a tutti coloro che trasgrediranno i loro doveri verso gli Stati Uniti, il Presidente in data 16 Aprile 1917 chiamava l'attenzione del Pubblico alle seguenti leggi:

1. Il fomentare guerra contro gli Stati Uniti, ovvero associarsi ai suoi nemici, dando cosi a questi aiuto e conforto, costituisce il crimine di Tradimento.

2. Qualunque persona che venga convinta di Tradimento andra' soggetta alla pena di morte, o alla prigionia per un termine non minore di cinque anni e ad una multa proporzionata alla gravita' dell' offesa, ma pero' non minore di \$10,000. Tali persone saranno private del diritto, per sempre, di occupare un pubblico ufficio alla dipendenza degli Stati Uniti.

3. Qualunque persona che venuta a cognizione di insidie a scopo di Tradimento contro gli Stati Uniti, le tiene a se' e non le svela al Presidente, al Governatore o a un Giudice, e' colpevole di complicita' nel Tradimento e sara' imprigionata per un tempo non superiore ai sette anni e condannata ad una multa non superiore a \$1000.

4. Se una o due persone **cospirano** a sconvolgere o a distruggere il governo degli Stati Uniti, o opporsi alla sua autorita' colla forza

o usando la forza, creano imbarazzi o ritardi nella esecuzione delle leggi degli Stati Uniti, o usando la forza s'impadroniscono o prendono possesso di qualsiasi proprieta' degli Stati Uniti, senza averne avuta autorita', ciascuna di tali persone sara' condannata a pagare una multa non maggiore di \$5000 o ad una prigionia non superiore ai sei anni o anche a tutte due le condanne.

La Corte ha poi Deliberato:

Che gli stranieri dimoranti negli Stati Uniti devono fedelta' ed obbedienza alle sue leggi;

Che l'uso della forza, o l' attentato di usare la forza contro il governo degli Stati Uniti o i suoi agenti, sara' considerato quale atto da traditore;

Che il maneggio di qualsiasi proprieta' avente per iscopo di favorire il nemico nelle sue macchinazioni a danno degli Stati Uniti e' e sara' considerato quale atto da traditore;

Che qualsiasi atto, o pubblicazione di rapporti o informazioni tendenti ad aiutare il nemico, sara' pure considerato quale azione da traditore; e

Che le istruzioni gli aiuti, i suggerimenti di qualsiasi natura come sopra menzionati, saranno tutti considerati come atti da traditore.

In una parola, tali atti o azioni vengono considerati tradimenti, tanto se commessi negli Stati Uniti o altrove.

Il Presidente conclude col preavvisare tutti i cittadini degli Stati Uniti e in pari tempo tutti gli stranieri negli Stati Uniti, di astenersi dal commettere qualsivoglia atto che possa costituire una violazione alle surriferite leggi.

The Connecticut State Council of Defense.



o usando la forza, creano imbarazzi o ritardi
nella esecuzione delle leggi degli Stati Uniti,
o usando la forza s'impadroniscono o prendo-
no possesso di qualsiasi proprietà degli Stati
Uniti, senza avere avuta autorità, ciascuna
di tali persone sarà condannata a pagare una
multa non maggiore di \$500 o ad una pri-
gione non superiore ai sei anni o anche a
tutte due le condanne.

La Corte ha poi Deliberato:

Che gli stranieri dimoranti negli Stati Uniti
devono fedeltà ed obbedienza alle sue leggi;
Che l'uso della forza, o l'attentato di usare
la forza contro il governo degli Stati Uniti o
i suoi agenti, sarà considerato quale atto da
traditore;

Che il maneggio di qualsiasi proprietà
avente per scopo di favorire il nemico nelle
sue machiazioni a danno degli Stati Uniti è
e sarà considerato quale atto da traditore;

Che qualsiasi atto o pubblicazione di rap-
porti o informazioni tendenti ad aiutare il
nemico, sarà pure considerato quale azione
da traditore; e

Che le istruzioni gli aiuti, i suggerimenti
di qualsiasi natura come sopra menzionati, sa-
ranno tutti considerati come atti da traditore.

In una parola, tali atti o azioni vengono
considerati tradimenti, tanto se commessi ne-
gli Stati Uniti o altrove.

Il Presidente conclude col prescrivere tutti
i cittadini degli Stati Uniti e in pari tempo
tutti gli stranieri negli Stati Uniti di non
metti dal commettere qualsivoglia atto che
possa costituire una violazione alle suddette
leggi.